

# Le Petit Prince

中文译本·法文原文版



## 小王子

[法] 安托瓦尼·德·圣-埃克苏佩里 / 著

王以培 / 译



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS(CHINA)

# Le Petit Prince

中文译本·法文原文版

小王子

[法] 安托瓦尼·德·圣-埃克苏佩里 / 著

王以培 / 译



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS(CHINA)

## 图书在版编目(CIP)数据

小王子：2014版 / (法) 埃克苏佩里著；王以培译.  
—北京：社会科学文献出版社, 2014.8  
ISBN 978-7-5097-6178-6

I. ①小… II. ①埃… ②王… III. ①童话—法国—  
现代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第133791号

## 小王子

著 者 / [法] 安托瓦尼·德·圣-埃克苏佩里

译 者 / 王以培

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 孙元明 尤 雅

责任编辑 / 尤 雅

出 版 / 社会科学文献出版社·电子音像出版社(010)59367105

地址：北京市北三环中路甲29号院华龙大厦 邮编：100029

网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京盛通印刷股份有限公司

规 格 / 开 本：787mm×1092mm 1/32

印 张：7 字 数：119千字

版 次 / 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

定 价 / 29.80元

本书如有破损、缺页、装订错误，请与本社读者服务中心联系更换

▲ 版权所有 翻印必究

# Le Petit Prince

中文译本·法文原文版



[法] 安托瓦尼·德·圣-埃克苏佩里 / 著

王以培 / 译



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS(CHINA)



## 献给雷翁·维尔斯

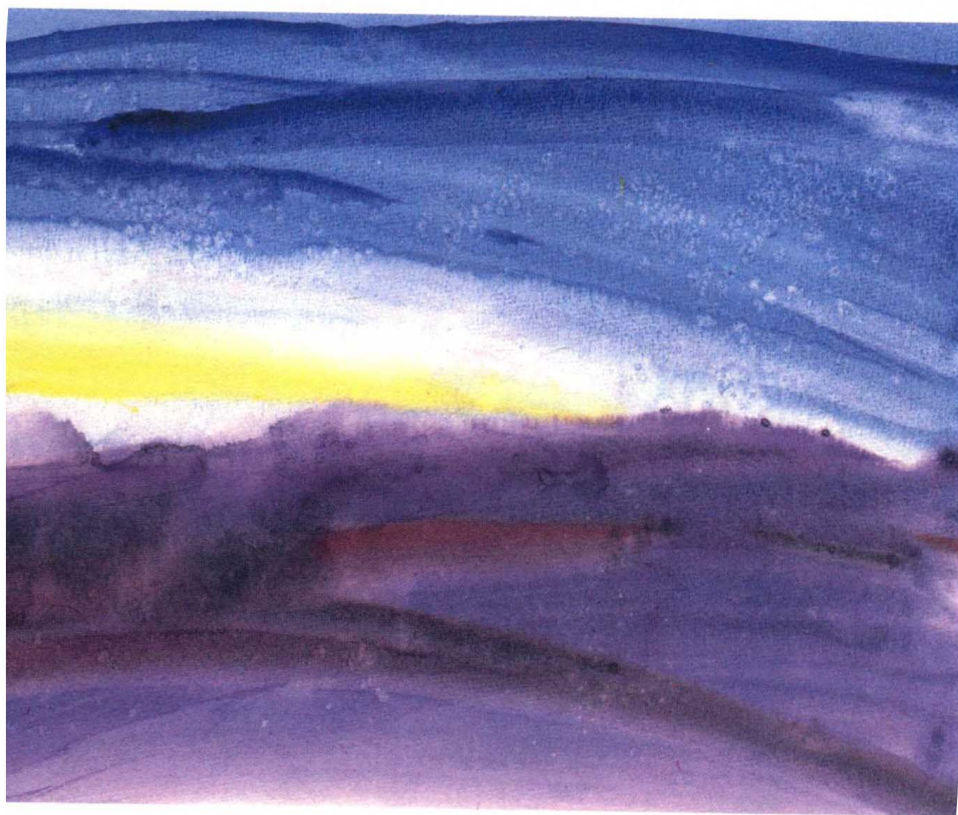
请孩子们原谅，我把这本书献给了一个大人。我有一个认真的理由：他是我在这个世界上最好的朋友。我还有一个理由：这个大人全都能明白，即使是写给孩子的书。我的第三个理由是：这个大人住在法国，那里正忍饥挨饿，需要安慰。如果所有这些理由还不充分，那我很乐意将这本书献给这个大人曾经是的那个孩子。每个大人都曾经是小孩（只是他们很少有人还记得这一点）。这样说来，我得改一下我的献辞了：

献给还是小男孩时候的  
雷翁·维尔斯



飞行员与小王子在沙漠相遇



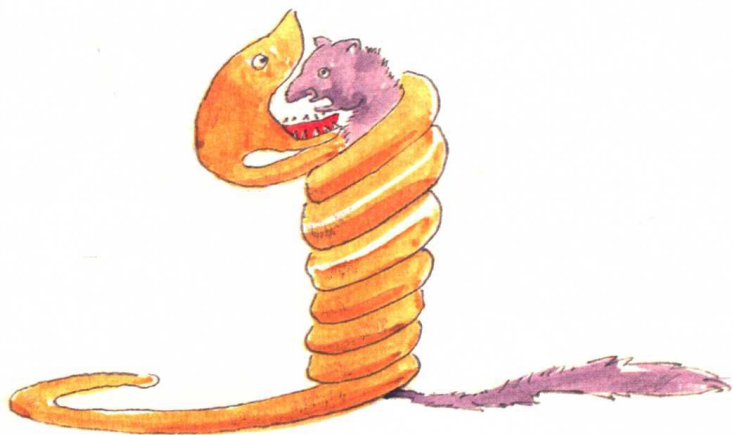


星空如此绚烂



06 小王子  
Le Petit Prince

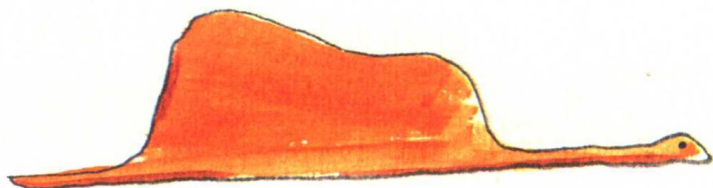
我六岁那年，在一本描绘原始森林的书中，看见过一幅绝妙的图画，那本书名叫《真实的故事》。画中的一条蟒蛇吞了一头猛兽。你看，这幅画是这样的。



一条蟒蛇吞了一头猛兽

书上说：“蟒蛇嚼都不嚼，就一口吞下了猎物。然后蛇就动不了了，它得睡上六个月才能把食物完全消化。”

我于是反复思考丛林奇遇，等轮到我有机会表现的时候，我就用一支彩色笔画了我的第一幅画。我的作品1号是这样的：



我将我的杰作拿给大人们看，问他们怕不怕。

“一顶帽子有什么可怕的？”他们说。

可我画的不是一顶帽子。我画的是一条蟒蛇正在消化一头大象。我只好把蟒蛇的身体内部也画出来，好让大人们看懂。他们总是需要解释。我的作品2号是这样的：





可大人们建议我将这透明或密闭的蟒蛇图都搁到一边，要将兴趣放在地理、历史、算术和语法上。就这样，六岁那年，我就结束了自己壮丽的绘画生涯。我的作品1号、2号的接连失败，使我心灰意冷。大人们自己什么也不懂，总是要孩子们给他们没完没了地解释，真费劲。

我因此不得不选择另一种职业，开飞机。我几乎飞遍了世界各地。所学的地理知识还真帮了我不少忙。我一眼就能认出这是中国，还是亚利桑那州。这很有用，尤其是在夜间迷航的时候。

这样在我生命的旅途中，我就大量接触到许多严肃的人。长期生活在大人们中间，近距离观察他们，可我的看法并没有太大的改变。

当我碰到一个看起来头脑比较清楚的大人时，我就拿我珍藏的作品1号来试探他，看他是否真的理解。可他总说：“这是一顶帽子。”于是，我就不再和他说起蟒蛇、星星或原始森林，而只在他的理解范围内，说说桥牌、高尔夫、政治和领带之类的东西。对于这么理智的人，大人们就很满意了。



## 2

就这样我独自一人生活，没有可以用心交流的人，直到六年前的一次事故把我带到了撒哈拉沙漠。飞机的发动机坏了，我身边没带机械师，也没有乘客，我正准备独自完成艰难的维修工作。这事关我的生死，我带的水只能够勉强维持八天。

第一夜我就睡在离人世千里之外的沙漠里，感觉比海洋中救生筏上的遇难者更孤立无援。而当黎明时分，我听见一个微弱而奇妙的声音时，你可以想象当时我有多么惊奇：

“请你……给我画一只羊！”

“嗯？”

“给我画一只羊……”

我像被雷击似的跳了起来，使劲揉了揉眼睛，仔细一看，一个奇特的小男孩正站在我面前，庄严地望着我。这就是事后我所能画出的最好的肖像，可还是比原型逊色了许多。这不是我的错。自从六岁那年在绘画生涯中遭受了大人們的打击，我除了开放的与封闭的蟒蛇之外，再没画过别的。

我于是睁圆了双眼，惊奇地看着这横空出世的精灵，别忘了，





“请你……给我画一只羊！”

这可是在远离尘世千里之外的地方。然而我那小男孩看起来既不迷惘，也不慌张，更没有显出一副饥渴难耐、精疲力竭的样子，一点也不像是个在荒无人烟的沙漠中迷路的孩子。等我终于能开口说话的时候，我就问他：

“可……你在这儿做什么呢？”

他于是又非常温柔地说了一遍，好像在郑重其事地提出这个要求：

“请……给我画一只羊……”

当一种神秘的力量突然出现时，你不得不服从它。同样不可思议的是，在这似乎荒无人烟、濒临死亡的境地，我居然能从口袋里掏出纸和笔，而这时我才意识到我只会地理、历史、算术和语法，我于是（带有一点坏情绪）对小男孩说，我不会画画。他却回答说：

“没关系，给我画一只羊。”

因为我从没画过一只羊，于是我就从我仅有的两幅作品中挑选了那幅封闭的蟒蛇画给他，没想到小男孩一看就说：

“不对！不对！我不要蟒蛇肚子里的大象。蟒蛇太危险，大象太笨重，在我的世界里，什么都是很小很小的。我要一只羊，给我画一只小羊。”

我就画了。

他仔细地看，然后说：

“不！这只羊已经病得很厉害了。重画一只。”





“这只羊已经病得很厉害了。”



“这是一头公山羊，  
头上还长着角呢。”



“这只太老了，我要一  
只能活得很久久的绵羊。”

我又画。

我的朋友在一边微笑地看着，显得十分宽容的样子。

“你仔细看看，它不是我要的绵羊，这是一头公山羊，头上还长着角呢……”

我于是又重画了一张，可还是被他否决了：

“这只太老了，我要一只只能活得很久久的绵羊。”

这一回我可没耐心了，我还急着要拆开我的发动机呢，我于是草草地画了一张，敷衍他说：

“这是只箱子，你要的那只羊就在里面。”

可大大出乎我的预料，我看见我的小法官脸上闪现一阵欣喜：

“这正是我要的！你觉得这只羊要吃很多草吗？”

“怎么讲？”

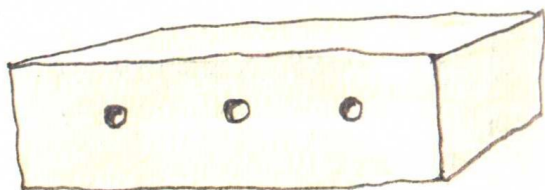
“恐怕我这里地方太小了……”

“地方肯定够了，我给你的是一只很小的羊。”

他伸过头来看：

“它没你说得那么小……瞧，它睡着了……”

就这样，我结识了小王子。



“你要的那只羊就在里面。”

